

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

19-33

Випуск № 2

Дата: 8 січня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

19-33

Edition № 2

Date: 2 January 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	21				
3103	22				
3201	21				
3226 INT 3816	21				
3320	25, 26				
3407	21				
3417	27, 28				
3442	29				
3522	27, 28				
3605 INT 3889	23				
3623	25, 26				
3632	25, 26				
3635	24				
3705	24				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007	30-33				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

19. Оголошення

Випуск 1/2008 ПМ Держгідрографії України готується до видання і буде розсилатися пізніше. Вищевказаний випуск не містить інформації для коректури морських карт.

Notice

Edition of № 1/2008 NtM of State Hydrographic Service of Ukraine is in the process of publication and will be circulated later. The abovementioned edition has no information for correction of nautical charts.

20. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3417, 3522.

У зв'язку з цим МНК 3417 (1997 р.), 3522 (1997 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3417 – 4.18 грн., 3522 – 4.13 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел./факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до Дністровсько-Цареградського гирла
Approaches to Dniistrovs'ko-Tsarehrads'ke Mouth

21. Карти (Charts) 3407, 3201, 3226 INT 3816, 3101

Нанести Затонуле судно із частинами
корпусу над водою і напис «2 судна» ПРИП 681/07
Insert (Wreck with parts of hull above water
and legend «2 Wrecks») 46°06'46.76"N 30°30'24.52"E Coastal warning 681/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

22. Карта (Chart) 3103

Нанести Затонуле судно із частинами
корпусу над водою і напис «2 судна» ПРИП 681/07
Insert (Wreck with parts of hull above water
and legend «2 Wrecks») 46°06'46.04"N 30°30'18.94"E Coastal warning 681/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Южний
Yuzhnyi Port

23. (Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

Нанести Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 9/08
Insert (Legend «See Caution» and text
of caution on the chart) 46°38.0' N 31°00.8' E Coastal warning 9/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Coastal warning) 9/08

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

24. Карти (Charts) 3705, 3635

Переставити Швартовну бочку

Move (Mooring buoy)

із (from)

44°37'20.50" N 33°32'34.00" E

ПРИП 6/08

в (to)

44°37'20.03" N 33°32'32.42" E

Coastal warning 6/08

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Coastal warning) 6/08

Доп. ПМ (Add NtM) 216/07

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

25. Карти (Charts) 3623(2), 3632(2), 3320(1)

Скасувати 1. Буй

ПРИП 3/08

Delete (Buoy)

45°09'06.98" N 36°26'33.05" E

Coastal warning 3/08

2. Напис «відсут.» біля буя №21

(Legend «Missing» near

buoy) №21

45°18.50' N 36°30.40' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 162(T)/03(1), 540(T)/07

26. (T) Карти (Charts) 3623(14, 15), 3632(1, 2), 3320(3-16)

Нанести 1. Напис «відсут.» біля віхи

ПРИП 4/08

Insert (Legend «Missing» near

spar buoy)

45°19.70' N 36°28.90' E

Coastal warning 4/08

2. Напис «відсут.» біля віхи

(Legend «Missing» near

spar buoy)

45°19.45' N 36°30.05' E

3. Напис «відсут.» біля буя

(Legend «Missing» near

buoy)

45°13.50' N 36°29.50' E

4. Напис «відсут.» біля віхи

(Legend «Missing» near

spar buoy)

45°14.17' N 36°34.93' E

5. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°14.15' N 36°31.09' E
6. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°14.00' N 36°31.00' E
7. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°14.00' N 36°34.96' E
8. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°13.00' N 36°35.00' E
9. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°13.00' N 36°31.00' E
10. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°12.01' N 36°31.00' E
11. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°12.90' N 36°31.00' E
12. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°12.01' N 36°33.00' E
13. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°12.90' N 36°33.00' E
14. Напис «відсут.» біля бую
(Legend «Missing» near
buoy) 45°16.70' N 36°30.60' E
15. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near
spar buoy) 45°15.93' N 36°31.07' E
16. Буй стп, ч ж ч, топова фігура –
два конуси основами разом
(Buoy pillar, black yellow black,
topmark – two cones with bases
together) 45°09'07" N 36°26'33" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Coastal warnings) 3/08, 4/08

ПРИП 3/08

Coastal warning 3/08

27. (Т) Карти (Charts) 3417(1-16, 19-21), 3522(1-18)

Нанести	1. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		ПРИП 4/08
Insert	spar buoy)	45°19.69' N 36°28.81' E	Coastal warning 4/08
	2. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°19.44' N 36°29.96' E	
	3. Напис «відсут.» біля буя (Legend «Missing» near		
	buoy)	45°13.49' N 36°29.41' E	
	4. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°14.16' N 36°34.84' E	
	5. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°14.14' N 36°31.00' E	
	6. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°13.99' N 36°30.91' E	
	7. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°13.99' N 36°34.87' E	
	8. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.99' N 36°34.91' E	
	9. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.99' N 36°30.91' E	
	10. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.00' N 36°30.91' E	
	11. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.89' N 36°30.91' E	
	12. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.00' N 36°32.91' E	
	13. Напис «відсут.» біля віхи (Legend «Missing» near		
	spar buoy)	45°12.89' N 36°32.91' E	
	14. Напис «відсут.» біля буя (Legend «Missing» near		
	buoy)	45°16.69' N 36°30.51' E	

15. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Missing» near spar buoy) 45°15.92' N 36°30.98' E
16. Напис «відсут.» біля буя
(Legend «Missing» near buoy) 45°14.7' N 36°35.3' E ПМ 382/07
NtM 382/07
- Підхідний канал порту Комиш-Бурун*
Approach Channel of Komysh-Burun Port
17. Напис «відсут.» біля буя № 3 (Legend «Absent» near buoy № 3) 45°16.66' N 36°26.27' E ПМ 275/07
NtM 275/07
18. Напис «відсут.» біля буя № 5 (Legend «Absent» near buoy № 5) 45°16.71' N 36°25.59' E
19. Напис «відсут.» біля світного буя (Legend «Missing» near light buoy) 45°20'20.7" N 36°37'57.9" E ПМ 213/05
NtM 213/05
- Підходи до Керченської протоки*
Approaches to Kerchens'ka Strait
20. Район гідротехнічних робіт між точками (Area of hydrotechnical works between points): 45°07'34.5" N 36°41'27.8" E Рос. 3527/04
Russia 3527/04
45°06'35.5" N 36°40'42.8" E
45°06'41.5" N 36°40'24.8" E
45°06'38.5" N 36°40'21.8" E
45°06'33.5" N 36°40'03.8" E
45°06'39.5" N 36°39'57.8" E
45°07'01.5" N 36°39'52.8" E
45°07'14.5" N 36°40'07.8" E
45°07'12.5" N 36°40'18.8" E
45°07'46.5" N 36°40'44.8" E
21. Район гідротехнічних робіт (2007 р.) між береговою лінією і точками (Area of hydrotechnical works (2007) between coastline and points): 45°07'43.0" N 36°40'56.8" E Рос. 5111/07
Russia 5111/07
45°06'49.6" N 36°39'32.1" E
45°06'14.2" N 36°38'34.4" E
45°06'25.8" N 36°38'20.3" E
45°07'40.2" N 36°40'21.6" E
45°07'44.8" N 36°40'51.8" E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Керченська протока
Kerchens'ka Strait

28. (Т) Карти (Charts) 3522(2, 3), 3417

Нанести	1. Буй стп, ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом	ПРИП 3/08
Insert	(Buoy pillar, black yellow black, topmark – two cones with bases together) 45°09'06.5" N 36°26'27.7" E Coastal warning 3/08	
	2. Світний буй стп, ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогось – Б Ч(9) 15с	ПМ 519/07
	(Light buoy pillar, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light – W Q(9) 15s) 45°11'29.48"N 36°31'32.44"E	NtM 519/07
	3. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)	ПМ 95/05 NtM 95/05
	4. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

29. Карта (Chart) 3442

Нанести	1. Якірне місце D-6 радіусом 150 м	Лист № 1/4/1371 від 07.06.07
Insert	(Anchor berth D-6 with radius 150 m) 45°06.39' N 36°31.81' E	Letter № 1/4/1371 dated 07.06.07
	2. Підводну перешкоду і напис «якір» (Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°07.39' N 36°31.91' E Coastal warning 571/07	ПРИП 571/07
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889

(Т) Попередження

На захід від світлого буя №6 розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 23(Т)/08)

(Temporary) Caution

Westward from light buoy №6 dredging works are commenced. (NtM 23(Т)/08)

(Т) Карти (Charts) 3522, 3417

(Т) Попередження

У районі, обмеженому точками

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.03" N 36°27'23.47" E

45°16'25.13" N 36°27'23.37" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

глибини від 6.5 м до 7.5 м. (ПМ 28(Т)/08(3))

(Temporary) Caution

In area limited by points

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.03" N 36°27'23.47" E

45°16'25.13" N 36°27'23.37" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

depths are from 6.5 m to 7.5 m. (NtM 28(Т)/08(3))

(Т) Карта (Chart) 3417

(Т) Попередження

У районі, обмеженому точками

45°21'29.48" N 36°39'29.37" E

45°21'13.09" N 36°39'23.43" E

45°21'06.83" N 36°39'02.65" E

глибини від 6.5 м до 7.5 м. (ПМ 28(Т)/08(4))

(Temporary) Caution

In area limited by points

45°21'29.48" N 36°39'29.37" E

45°21'13.09" N 36°39'23.43" E

45°21'06.83" N 36°39'02.65" E

depths are from 6.5 m to 7.5 m. (NtM 28(Т)/08(4))

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

30. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3417	33	2008	КЗ

31. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3522	36	2008	КЗ

32. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33
Book 701, ed. 2007, page 33

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3417	Керченська протока Kerchens'ka Strait	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

33. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 36
Book 701, ed. 2007, page 36

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3522	Підходи до порту Керч Approaches to Kerch Port	25 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 2
Order № 2

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.